



MIĘDZYNARODOWE  
NADBAŁTYCKIE TRIENNALE  
MINIATURY TKACKIEJ  
INTERNATIONAL  
BALTIC MINI TEXTIL  
TRIENNIAL

Gdynia  
2007  
15.06 - 25.08

Muzeum Miasta Gdyni, ul. Waszyngtona 21  
Centrum Kultury i Rozrywki „Gemini”



MAŁE JEST PIĘKNE- ta mądrość lapidarnie opisuje urodę prac, biorących udział w kolejnym Triennale Miniatury Tkackiej w Gdyni, wydarzenia, które w 2007 roku odbywa się już po raz siódmy!

Przez całe niemal lato mieszkańcy i goście naszego Miasta będą mieli rzadką okazję podziwiania niezwykłych dzieł- zachwycających formą, skalą i często zegarmistrzowską wręcz precyzją. I jestem przekonany, że znów, jak podczas poprzednich edycji Triennale będziemy mogli przekonać się, iż miniatura to w istocie zaklęta w maleńkiej formie wielka sztuka.

Prezydent Gdyni  
Wojciech Szczurek

SMALL IS BEAUTIFUL – these wise words concisely capture the beauty of the works participating in yet another Triennial of the Miniature Tapestry in Gdynia, an event which now in the year 2007 takes place for the seventh time!

During almost the entire summer the citizens and guests of our town will have a unique occasion to admire the unusual works which amaze with their form, scale and watchmaker's precision. I am sure that this time, just like during the previous Triennial editions, we will see again that the miniature is actually great art turned into tiny form.

Mayor of the City  
Wojciech Szczurek



Wśród międzynarodowych stolic konfrontacji miniatury tkackiej – węgierskiego Szombathely, włoskiego Como, czy francuskiego Angers – najmłodsza spośród nich, polska Gdynia, znalazła zasłużenie swoje miejsce. Dobrze. Ugruntowane w świadomości wielu prominentnych i w ich cieniu debiutujących młodych artystów z całego świata. Miejsce, z którym możemy odpowiedzialnie wiązać nadzieje na przyszłość, na dalszy jeszcze rozwój. Te nadzieje to nie marzenia Organizatorów na kolejny, szczęśliwy zbieg okoliczności, który się zdarzy (i dotychczas niezawodnie się zdarzał) ale zobowiązanie jakie teraz mogą odpowiedzialnie złożyć międzynarodowej społeczności Artystów.

Przez lata Międzynarodowe Nadbałtyckie Biennale, a od 2004 Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej korzystało z gościny na pięknej, ale niezbyt dla takiej ekspozycji właściwej zabytkowej fregacie „Dar Pomorza”. Od tego roku, i chyba już na zawsze prezentowane będzie w salach wystawowych Muzeum Miasta Gdyni.

Prezydent Miasta Gdyni, Marszałek Województwa Pomorskiego, Dyrektor Muzeum otwarci (dosłownie i przenośnie) na Miasto, Morze i Świat są od lat jego gorliwymi opiekunami i organizatorami. Kierownictwo artystyczne Triennale spoczywa w doświadczonych rękach Aleksandry Bibrowicz-Sikorskiej, której z pełnym zaangażowaniem pomaga coraz liczniejsze grono fanów imprezy. A obrosła ona licznymi, znaczącymi, ważnymi dla Regionu i Kraju wystawami towarzyszącymi (niech mi łaskawie wybaczą ich Organizatorzy, że nie wymieniam Ich tu „z imienia”, choć wszystkich zachowujemy w najwdzięczniejszej pamięci). Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej w Muzeum Miasta Gdyni to nasza wspólna sprawa i wspólny sukces.

Norbert Zawisza

Przewodniczący Rady Programowej Międzynarodowego Triennale Tkaniny w Łodzi

Dyrektor Centralnego Muzeum Włókiennictwa

Współprzewodniczący Jury Międzynarodowego Triennale Miniatury Tkackiej w Gdyni



*„Człowiek przez kulturę staje się bardziej człowiekiem”*

*Jan Paweł II*

Już po raz siódmy w ciągu mijających 15 lat spotykają się artyści z różnych stron świata, by w maleńkim kształcie swoich prac pokazać nieograniczoną skalę możliwości twórczych wypowiedzi, inspirowanych niekiedy romantyką morza, szumem wiatru i fal, by zaistnieć w Gdyni- mieście przyjaznym artystom.

Dziękuję Wam za udział i dary Waszych prac tworzące niezwykle kolekcję Miasta.

Komisarz Triennale

Aleksandra Bibrowicz- Sikorska

Among international Miniature Tapestry forums including Hungary's Szombathely, Italy's Como and France's Angers, the youngest of them, Gdynia, has already found its own place. A good one. A place recognised by both the international doyens and the young artists who are just starting their career. A place where dreams about future and further development arise. These dreams are not just the Organisers hopes for even more lucky coincidences as it was in the past but a binding obligation toward the international Artists community.

For years the International Baltic Biennial, and then, from 2004, the International Baltic Miniature Textile Triennial was hosted by the historic tall ship Dar Pomorza. From this year on and hopefully forever the event will be hosted by the exhibition rooms of the Museum of the City of Gdynia. The Mayor of the Gdynia, the Marshal of the Pomeranian Region and the Museum Director, people open to the Town, Sea and the World, have been ardent supporters of the event for many years. The artistic director of the Triennial has been Aleksandra Bibrowicz-Sikorska supported by a growing circle of the event's fans. The event is presently accompanied by numerous other exhibitions whose names and organisers I will not enumerate although they will always remain in my appreciative memory.

the International Baltic Miniature Textile Triennial is our joint concern and success.

Norbert Zawisza  
Chairman of the Programme Council of the International Triennial of Tapestry in Łódź  
Director of the Central Museum of Textiles  
Co-Chairman of the Jury of the International Baltic Miniature Textile Triennial in Gdynia

*„It is through culture that a man becomes more a man.”  
John Paul II*

It is the seventh time within the last 15 years that artists come from all over the world to show the unlimited potential of artistic utterance often inspired by the romantics of the sea, whispering wind and waves, in order to become famous in Gdynia, an artists-friendly town.

Thank you for your participation and the gift of your works which create this unusual collection of this town.

Triennial Comissioner  
Aleksandra Bibrowicz – Sikorska

**GRAND PRIX  
PREZYDENTA MIASTA GDYNI**



**KRYSTYNA ARSKA - PEREPLYŚ**

**Niecała 6 m 48, 00-098 Warszawa**

**Morska**

# NAGRODA MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO



**RAKAITE VAIDA**  
Medvegialio 23-4 Kaunas, Lithuania  
Self thinking: weaving, dyeing or printing?



**EX  
EQUO**

**SZEKELY JUDIT**  
40 Moricz Zsigmond utca, Monor, Hungary 2200  
King of the sea



**DYPLOM**  
**MUZEUM MIASTA GDYNI**  
**AGATA ZIELIŃSKA GŁOWACKA**  
**GDYNIA, ŚW. WOJCIECHA 7**

**LNIAŃY ŚWIAT**

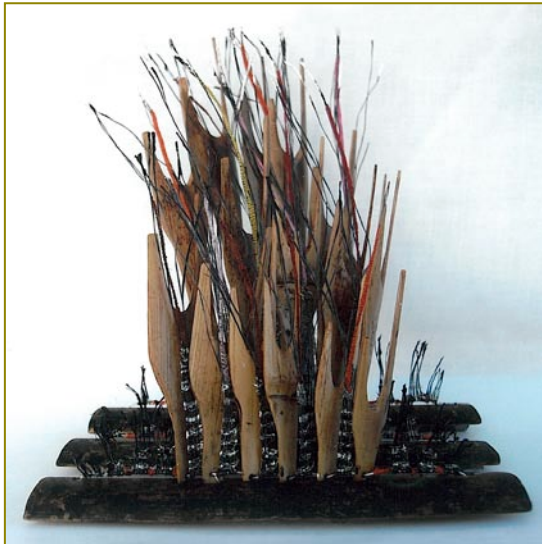
## WYRÓŻNIENI / DISTINGWISHINGS



**KIELPIŃSKI PAWEŁ**  
Batalionów Chłopskich 21, 61-695 Poznań  
6000 cm3 leśnego pejzażu



**KRUMINA IEVA**  
Deglava 53-38, Līv 1035 Rīga, Latvia  
A dream



**HANSEN JANE BAY**  
Emmersbaekvei 23 9850 Hirtshals, Denmark  
Reed seaweed



**JUSZCZAK KATARZYNA**  
Rymarkiewicza 5A, 60-681Poznań  
Tratwa

## UCZESTNICY



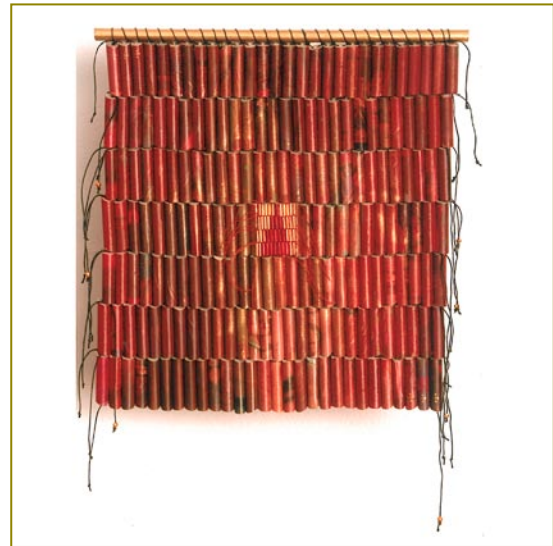
**AFTANAS JUJKA MARIA**  
M. Focha 31a/6, 80 -156 Gdańsk  
Nawalnica i gradobicie na Helu



**ALGAMITZ MATILDE**  
Pico 1952 8 E CP 1429, Buenos Aires, Argentina  
Sisters



**AMARGER BRIGITTE**  
3 ter Rue Desmazures Mentiennes, 77240 Seine Port France  
Brown pebbles



**ANTRAAUGUSTINOVICA**  
Ciekurkalna 4 Skerslinija 8-75, Lv-1026 Riga, Latvia  
Lighthouse





**VAN BAARLE ELS**  
Blinde weg 1, 4315 CG Dreischor, Holland  
Object I



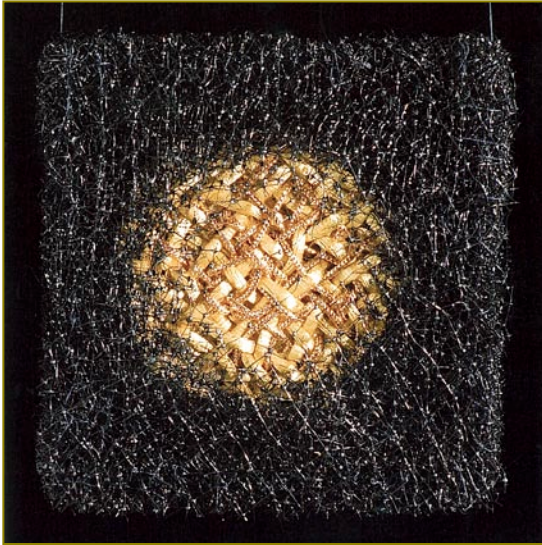
**BAUMANE AIJA**  
Unijas 71-241, Lv-1084 Riga, Latvia  
The lange Bee



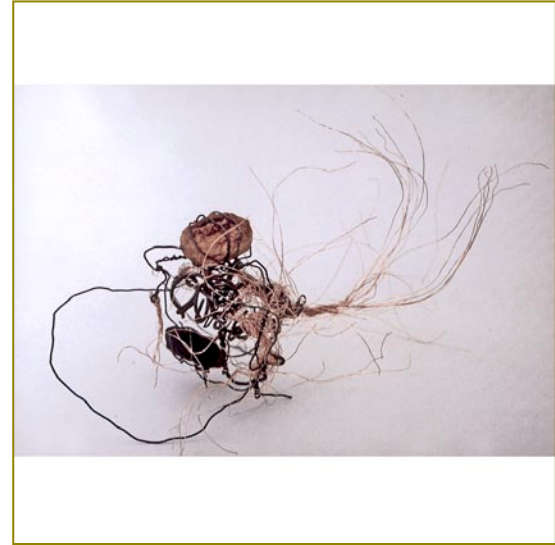
**BEDENKNECHT DE FELICE HEIDI**  
Via Prestino 29, 22100 Como, Italy  
Sea life II



**BIECHOŃSKA IRENA**  
Kiriati Haroshet, Tivon 36000, Israel  
Contrast



**BLUMATE IRISA**  
3a Gertrudes Str. Aptm. 21, Lv 1010 Riga, Latvia  
Moon light



**BOLL MARGIT**  
Händelstr. 20, D-79312 Emmendingen, Germany  
Windblume



**BORER GUT KATHY**  
Traubenvogel 18 B 5070 Frick, Switzerland  
Kommunikation-Sehen



**BORISCH HELGA**  
Hegelstrasse 21 D-39104 Magdeburg, Germany  
Figures on black ground



**BRZESKA – SIEMIANOWSKA BARBARA**  
 Piwna 27/29-10, 80- 831 Gdańsk  
 Przestrzenie



**BUJNOWSKA – NIEDZIELSKA TEODOZJA**  
 Zielińskiego 43/52, 53-533 Wrocław  
 Kora



**BUTLEWSKA – COFTA JOANNA**  
 Eurypidesa 49, 60-461 Poznań  
 Kompozycja w kole



**COLSH LINDA**  
 Sijsjeslaan 32, Everberg, Belgium B- 3078  
 Red Windsor



**CSERNYANSZKY KATALIN**  
Hungaria Krt 109/4/6, Budapest, Hungary  
Boundary line



**CZEREPAK BEATA**  
Barniewicka 81, 80-299 Gdańsk  
Recycling



**DAMBORSKA EVA**  
Privozka 30, 70100 Ostrava, Czech Republic  
Skarby morza II



**DEGENIENE VIRGINIJA**  
Zalioji 10 Ryskenai, Telsiu Rajonas LT 87151 Lithuania  
Belt



**DOMAŃSKA EMILIA**  
Galileusza 2a m 25, 60-159 Poznań  
Idealny



**FONTAN MARIE- NOËLLE**  
9 Rue Armand Moisant, 75015 Paris, France  
Palmier- dattier



**FRYMARK BŁASZCZYK KAZIMIERA**  
Obywatelska 63 m 7, 93-558 Łódź  
Zawirowania



**GALLIENI JILL**  
21 Rue Letort hall 2, Paris, France  
Dance around a Tree



**GANOVA GALINA**  
10 Dicho Petrov 48 A apt 15, 4700 Smolyan, Bulgaria  
Gloom



**GERBER SEGNER URSULA**  
Glaernischstr. 149 8708 Maennedorf, Switzerland  
Conspiracion Metafisica IV



**GOŁĄB MARTA**  
Karmelicka 18/6, 31-128 Kraków  
Bez tytułu



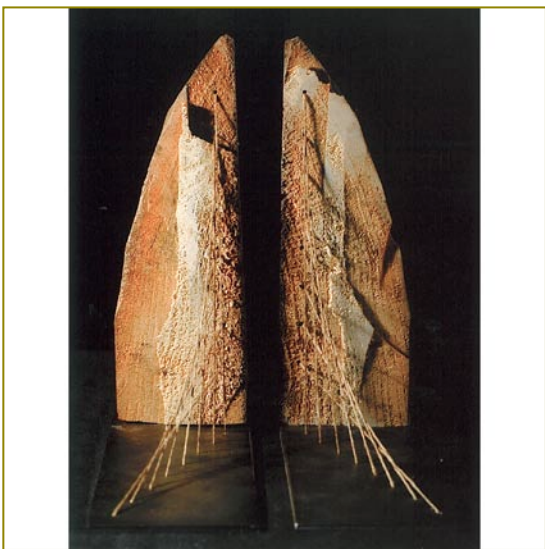
**HEIJSTRA MINKE**  
Gellerstr. 57a, D-30175 Hannover, Germany  
Smocking Blue II



**JACKOWIAK RENATA**  
Kosińskiego 2/11, 61–522 Poznań  
Dopelnienie



**JAKUBAUSKAS FELIKSAS**  
Šv. Jono Str 7-2, 01123 Vilnius, Lithuania  
He is Wide open Letter



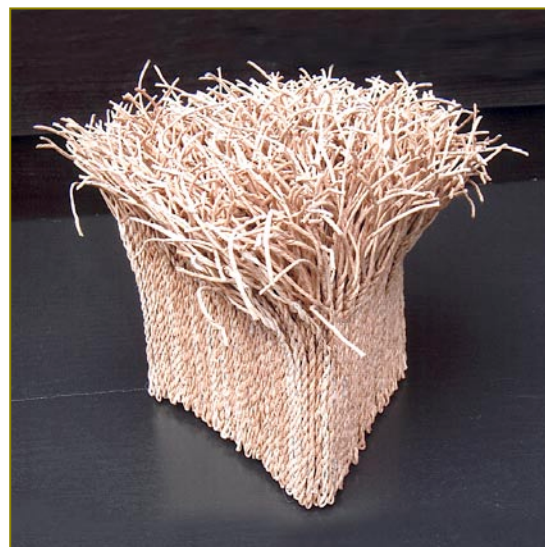
**JAKIEWICZ DANIELA KRYSZYNA**  
92-701 Kopanka, gm. Nowosolna woj. łódzkie  
Brama III



**JAKIEWICZ KRYSZYNA**  
Czeremchowa 6, 05-807 Podkowa Leśna  
XYZ



**JESINOWICZ- NGUYEN ANNA**  
 Kosmonautów 295, 54-041 Wrocław  
 Animus



**KAKUKO ISHII**  
 3-40-18 Katae, Jonan- ku- Fukuoka, Japan  
 Work I

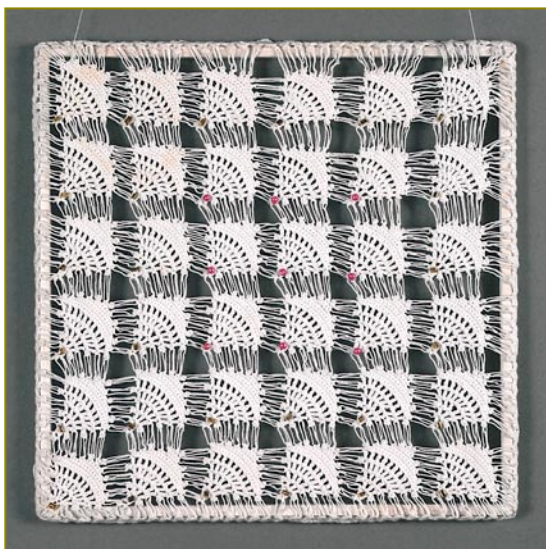


**KANGAS SUNNA**  
 Mechelininkatu 8 b 42 Helsinki 00100, Finland  
 Even there were life surroud me, I was alone



**KĘDZIA ELŻBIETA**  
 Witosa 44, 95-100 Zgierz  
 Śnieg





**KIRIVELIENE VIRGINIJA**  
Asigalio 9 – 25, Kaunas, Lithuania  
Kaligrafia



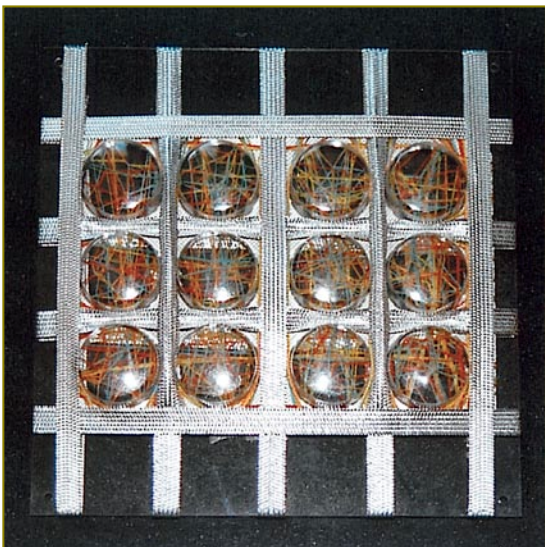
**KOIVISTO MAIRE**  
Santalahdentie 14 A1, 33230 Tampere, Finland  
Hand



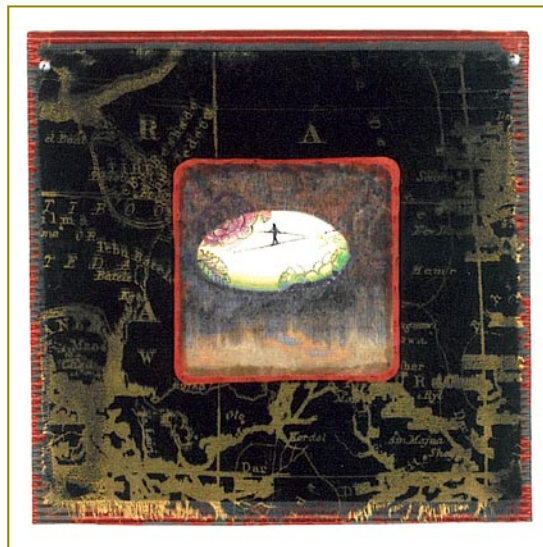
**KOLESNIKOVA IRINA**  
Kopernikusstr.4, D-51379 Leverkusen, Germany  
Balance



**KOSZÁŁKA BOGUSŁAWA**  
Staszica 9/12, 60-528 Poznań  
Taniec morskiej trawy



**KOZŁOWSKA HONORATA**  
Cefeusza 30, 80-299 Gdańsk  
Kratka



**KRUTOVS ROLANDS**  
Tadaiku Str. 37 8-9, Lv 1004 Riga, Latvia  
Vertigo



**KUK LIDIA**  
Przemysłowa g m 11, 91-748 Łódź  
Skrawek błękitu



**KUKIER- BOLTZ BARBARA**  
De La Torre Gonzales 200 Dto 601, Lima, Peru  
Prąd życia



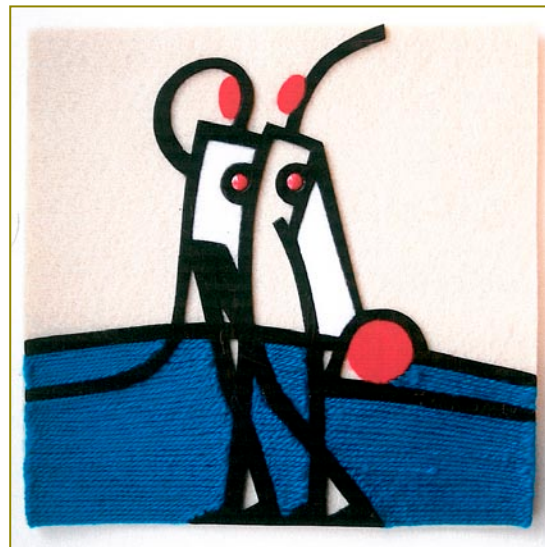
**KUMPF BRIGITTE**  
Hansering 25, 48231 Warendorf, Germany  
Winter



**LEMAINE SKAIDRITE**  
Dzelzavas Str. 25-44, Lv 1084 Riga, Latvia  
Thanks...



**LINDNER MONIKA**  
Ötlinger Str. 1, D- 73230 Kirchheim, Germany  
On the road



**LINITE RUTA**  
Dzirčiema 72-2 Riga, Latvia  
Sunrise



**LUKAŽA VELGA**  
 Pikola Str 42, Riga, Lv-1006, Latvia  
 My Venice



**LUKOWSKA OLHA**  
 Ohiyenka 18/2 79000 Lviv, Ukraine  
 Beginning of spring



**MIKOŁAJCZAK STEFANIA**  
 Ogrodnicza 8, 62-006 Janikowo  
 Przenikanie I



**MORENO ANNE**  
 Carrer Coll, Vehi 118, Bajos 2 E-08026 Barcelona, Spain  
 Canarian Flood



**MOTYLSKI JANUSZ**  
 Wąska 2a, 58-540 Karpacz  
 Wezbrane wody



**MÜLLER- KUBERSKI INGRID**  
 Seehäuser Str. 28, D-39110 Magdeburg, Germany  
 Kleine Intarsie



**NACHAJSKA – BROŻEK BARBARA**  
 Sobieskiego 78 m 16, 43 – 300 Bielsko –Biała  
 Szkwał



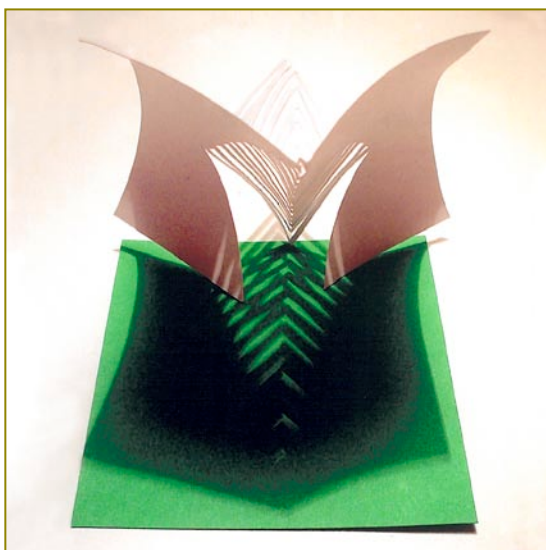
**NIELSEN SUZANE**  
 Sasserød 16 Dk 5462 Morud, Denmark  
 Indigofera Tinctoria



**OLCZYK KOCIKOWA ANNA**  
Chryzantem 6 m 20, 91-718 Łódź  
Uszata



**OLEŹDZKA DANUTA**  
Wyspiańskiego 17, 81-873 Sopot  
Żuk



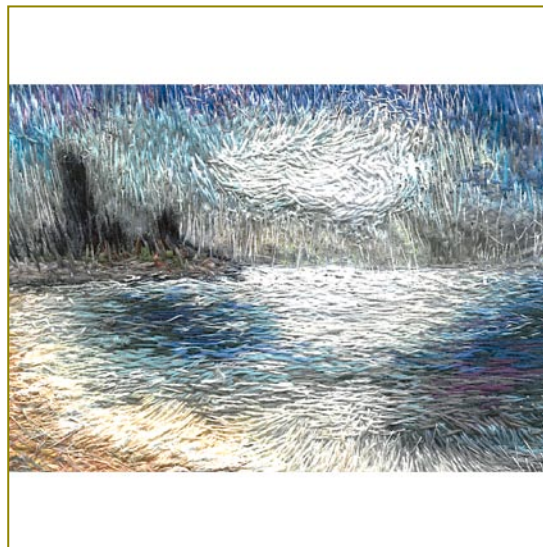
**ORIENT ENIKŐ**  
H Bűrök Utca 8 H 1124 Budapest, Hungary  
Foliage III



**PETRUSKEVICIENE JURATE**  
Vaizganto 8 44230 Kaunas, Lithuania  
Eagle's tale



**PIERZGALSKA BARBARA**  
Łagiewnicka 102/116 m 272 a, 91-465 Łódź  
Pars pro toto



**PIETRZYK DOROTA**  
Stoigniewa 12, 30-572 Kraków  
Przyłodek wielorybów



**PORADOWSKA WERSZLEŁEWA**  
Cieszkowskiego 10 A, 51-640 Wrocław  
Tajemnica bisioru A



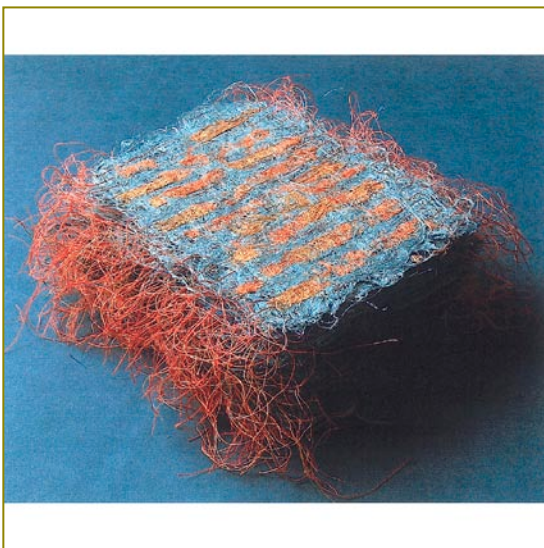
**PRASIL JAROSLAW**  
Mezidomi 707/1 Usti Nad Labem, 400 01Czech Republic  
Heart



**RITERE BAIBA**  
Saldus R. Austrumi Pn Druva LV-3862, Latvia  
Nurtured by the sea



**RUSKO SEIJA**  
Valkamankatu 3, 37100 Nokia, Finland  
The weapon of mass destruction



**SAK DOROTA**  
Napierskiego 2/44, 94-056 Łódź  
Powiem ci bajkę o błękiecie



**SALAMON KATARZYNA**  
Klosterlistutz 20, 3013 Switzerland  
Legalizacja ?





**SANTOS MARIA ANTONIA**  
Bairro do Alvito 39, 1, 1300-052 Lisbon, Portugal  
Oriente



**SCHEUBE CHRISTEL**  
Dresdener Str. 39, D-10179 Berlin, Germany  
The nest



**SCHUBERT ANITA**  
Am Bahnhof 2 1739 Neddemin, Germany  
Jeans First



**SEIDEL GERTRAUDE**  
Schevenstr. 22, D-01326 Dresden, Germany  
Head with green feather



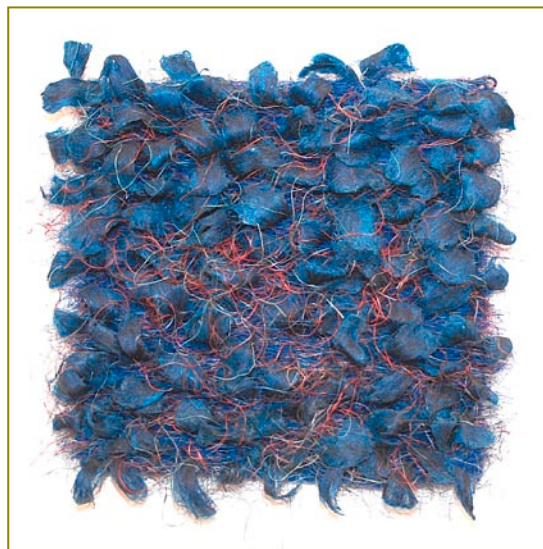
**SOLTAN KRZYŻŃSKA DARIA**  
Syrokomli 21, 81-439 Gdynia  
Jak we śnie



**STREFERK HANNAH**  
Hoornsedijk 1006 9728 ND Groningen, Holland  
No titel



**TAKAHASHI TOSHIE**  
Kamakura Kanagawa, 248 – 0024, 4-6-19 Inamuragasaki, Japan  
Bon Voyage the Love 07-1



**THORBJÖRG THORDARDÓTTIR**  
Markarvegur 11, 108 Reykjavik, Iceland  
Wavy



**TRANDA GRAŻYNA**  
Wyszyńskiego 46/93, 94-047 Łódź  
Moje tkanie III



**TYRANKIEWICZ BOJARA MARIA**  
Wąska 19, 84-209 Chwaszczyno  
Ekran



**VALENTAITE DANUTE**  
Vilniaus 62- 5 Kaunas, Lithuania  
Kompozycja 2007



**VOGLER BIRGIT**  
Bunddörf 1, D-24306 Plön- Kossau, Germany  
Die Prinzessin auf der Erbse



**VRIUBLIAUSKIENE LIUCIJA**  
Kastonu 28 Gailiunai, Druskininku Sav. Lithuania  
Zapach morza



**WĘCKOWSKA ANNA**  
Studzińskiego 48 /9 , 91-521 łódź  
W pejzażu



**WOJCIECHOWSKA ZALEWSKA MARIA**  
Julianowska 5/7 m 116, 91-473 Łódź  
Z cyklu Koronkowiec I, Obiekt 31



**WOJDAŁA MARKOWSKA HANNA**  
Owalna 10 a, 26-600 Radom  
Błokowisko III



**WYRWA IZABELA**  
Łaska 90 m 38, 95-200 Łódź  
Bez tytułu



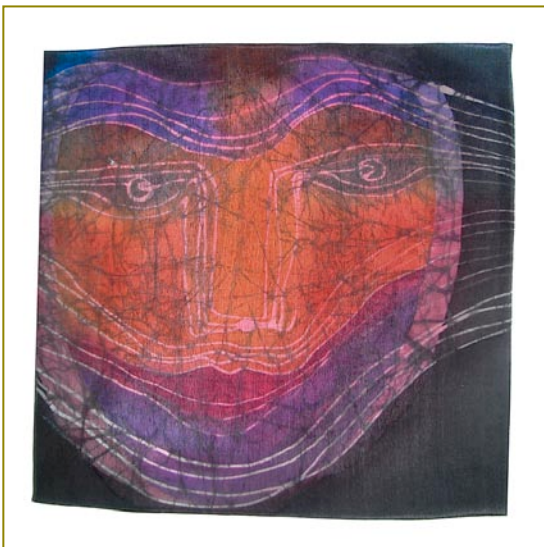
**YAMAMOTO MICHIO**  
Roppongi 4-2-20-206 Minatoku 7060032 Japan  
Autumn



**ZACESTE MAIJA**  
Martas 1-9 Riga, LV-1011 Latvia  
Ruby, diamond, pearl



**ZUBA BENN ALEKSANDRA**  
Bitwy Pod Monte Cassino 9/67, 33-100 Tarnów  
Po drugiej stronie



ZYCH ADRIANNA  
Łyżwiarska 29, 94-124 Łódź  
Oblicze syreny



ŻYTKIEWICZ LUDWIKA  
Łupkowa 53, 91-527 Łódź  
Połączenie 1

WYSTAWY TOWARZYSZĄCE  
ATTENDANT EXHIBITIONS

MUZEUM ZIEMI PUCKIEJ IM. FLORIANA CEYNOWY  
dyr. Mirosław Kuklik

# „W KRĘGU NATURY”

Aleksandra Bibrowicz Sikorska Gdynia

3. 04. 2007 godz. 16.00  
Puck, Plac Wolności 28

**MUZEUM PIŚMIENICTWA  
I MUZYKI KASZUBSKO POMORSKIEJ**  
dyr. Bogusław Breza

**„WIZERUNKI I CAŁUNY”**

**Wojciech Sadley Warszawa**

**12. 04. 2007 godz. 16.00  
Wejherowo, ul. Zamkowa 2**



**MUZEUM MIASTA GDYNI**  
dyr. Dagmara Plaza Opacka

**Laureatki**

**6 Międzynarodowego Nadbałtyckiego Triennale Miniatury Tkackiej  
2004**

**Irina Kolesnikova**  
**GRAND PRIX Prezydenta Miasta Gdyni**

**Francoise Micoud**  
**Nagrody Specjalnej Marszałka Województwa Pomorskiego**

**15.06-25.08.2007 godz. 17.00**  
**Waszyngtona 21, Centrum Kultury i Rozrywki Gemini**

**TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ ORŁOWA**

**„DOMEK ŻEROMSKIEGO”**

Prezes Hanna Lorkowska- Osicka

**„KRESKĄ I NITKĄ”**

**Honorata Kozłowska Gdańsk**

21. 06. godz. 17.00  
Gdańsk, ul. Orłowska 6

# „GALERIA REFĘKTARZ” KARTUZY

dyr. Zofia Watrak

## „MIĘDZY LASEM A LASEM”

Joanna Stokowska Warszawa

23.06-15.07. 2007 godz. 19.00  
Kartuzy, ul. Klasztorna 5 a

**MUZEUM W ŁĘBORKU**  
dyr. Mariola Pruska

# **„CAMERA CANDOR”**

**Małgorzata Wyszogrodzka Łódź**

**29.06.-30.07.2007 godz. 18.00**  
**Łębork , Młynarska 14**

**GDAŃSK NADBAŁTYCKIE CENTRUM KULTURY  
GALERIA W RATUSZU STAROMIEJSKIM**  
dyr. Larry Okey Ugwu i Agata Rogoś

# **„KAWAŁEK POKAWAŁKU”**

**Beata Czerepak Gdańsk**

**9.08.-30.08.2007 godz. 18.00  
Gdańsk, ul Korzenna 33**

**I**

**GDAŃSK KOŚCIÓŁ ŚW. JANA**

# **„POLSKI JEDWAB MALOWANY”**

**10.08-30.08.2007 godz. 18.00  
Gdańsk, ul. Świętojańska 50**

**MUZEUM ZACHODNIO KASZUBSKIE**

dyr. Janusz Kopydłowski

**„JEDWABNE IMPRESJE”**

**Liucija Vrubliauskiene, Litwa**

I

**„MAŁE FORMY SZTUKI  
WŁÓKNA”**

**Aleksandra Bibrowicz Sikorska Gdynia**

**30.08.-14.10.2007 godz. 17.00**

**Bytów, ul. Zamkowa 2**

**MUZEUM ZIEMI PUCKIEJ**

**dyr. Mirosław Kuklik**

# **„ZAPAMIĘTANE PEJZAŻE”**

**Kazimiera Frymark- Błaszczyk Łódź**

**6. 09. – 6. 10. 2007 godz. 16.00**

**Puck, plac Wolności 28**

**GDYNIA ORŁOWO**  
**GALERIA „DEBIUT”**  
**ZESPÓŁ SZTUK PLASTYCZNYCH**  
dyr. Paweł Domaszewicz

# **„Z MORZA I TRAW”**

**Halina Stec i Dorota Stec Grochal Sopot**

**26.09. - 26.10.2007 godz. 14.00**  
**Orłowo, ul. Orłowska 8**



**MUZEUM NARODOWE  
ODDZIAŁ SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ  
GDAŃSK OLIWA  
PAŁAC OPATÓW**

**dyr. Jerzy Bradtke i dyr. Krzysztof Izdebski,  
kurator Krystyna Onak – Związek Polskich Artystów Plastyków w Gdańsku.**

**II TRIENNALE  
TKANINY WYBRZEŻA**

**10.12.-2007 – 31.01.2008 godz. 17.00  
Gdańsk, ul. Cystersów 15**

**MUZEUM NARODOWE  
ODDZIAŁ SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ  
GDAŃSK OLIWA  
PAŁAC OPATÓW**

**dyr. Jerzy Bradtke i dyr. Krzysztof Izdebski, kurator Krystyna Onak  
– Związek Polskich Artystów Plastyków w Gdańsku.**

**PROF. WŁODZIMIERZ CYGAN  
I STUDENCI  
Z JEGO PRACOWNI  
ASP GDAŃSK**

**10.12.-2007 – 31.01.2008 godz. 17.00  
Gdańsk, ul. Cystersów 15**

**MUZEUM NARODOWE  
ODDZIAŁ SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ  
GDAŃSK OLIVA  
PAŁAC OPATÓW**

**dyr. Jerzy Bradtke i dyr. Krzysztof Izdebski, kurator Krystyna Onak  
– Związek Polskich Artystów Plastyków w Gdańsku.**

**„ŚLADY- MYŚLI”  
Agata Zielińska Głowacka Gdynia**

**„ZAPIS”  
Barbara Polkowska Ugwu Gdańsk**

**10.12.-2007 – 31.01.2008 godz. 17. 00  
Gdańsk, ul. Cystersów 15**

**DWOREK SIERAKOWSKICH W SOPOCIE**

dyr. Izabela Jakul

**„NASZ  
KOLOROWY ŚWIAT”**

**Anna Greszczyńska Nowińska Sopot  
Krystyna Gronowska Wantuch Sopot**

**7.12.-29.12.2007 godz.18.00**

**Sopot, ul. Czyżewskiego**

# WYSTAWY TOWARZYSZĄCE ACCOMPANYING EXHIBITIONS

PUCK



WEJHEROWO



LĘBORK



KARTUZY



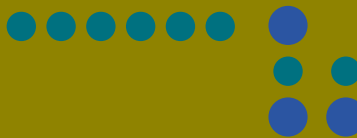
BYTÓW



GDYNIA



GDYNIA ORŁOWO



SOPOT



GDAŃSK OLIWA



GDAŃSK



TCZEW



WYSTAWY TOWARZYSZĄCE

Od 1999 r. towarzyszymy Międzynarodowemu Triennale Tkaniny w Łodzi



Protokół z posiedzenia Jury II stopnia  
7 Międzynarodowego Nadbałtyckiego Triennale  
Miniatury Tkackiej  
odbytego w dniu 10. 04. 2007 w Gdyni

#### Członkowie Jury

1. Przewodniczący prof. Andrzej Banachowicz,  
ASP Poznań
2. Norbert Zawisza, dyrektor Centralnego  
Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
3. prof. Włodzimierz Cygan, ASP Gdańsk
4. Małgorzata Krakowiak
5. prof. Wojciech Sadley, ASP Warszawa
6. Aleksandra Bibrowicz – Sikorska,  
Komisarz Wystawy

Na drugim posiedzeniu 10 kwietnia  
Jury przyznało nagrody:

Grand Prix  
Krystyna Arska- Pereplyś „Morska”

Dwie równorzędne nagrody Marszałka  
Województwa Pomorskiego-  
Rakaite Vaida „Self thinking, weaving,  
dyeing or printing?”  
Judit Szekely „King of the sea”

Trzecia nagroda- Agata Zielińska- Głowacka  
“Lniiany swiat”

Cztery wyróżnienia.  
Paweł Kiełpiński „6 000 cm3 leśnego pejzażu”  
Ieva Krumina „Ad ream”  
Jane Bay Hansen „Reed seaweed”  
Katarzyna Juszcak “Tratwa”

Minutes of the Jury session of the  
7th International Baltic Miniature Textile  
Triennial on  
10 April 2007

#### Members of the Jury:

1. mr. Andrzej Banachowicz, ASP Poznań
2. mr. Norbert Zawisza, Director  
of the Central Museum of Textiles
3. mr. Włodzimierz Cygan, ASP Gdańsk
4. ms. Małgorzata Krakowiak
5. mr. Wojciech Sadley, ASP Warszawa
6. ms. Aleksandra Bibrowicz – Sikorska,

On the second session on 10 April  
the Jury selected:  
Grand Prix -Krystyna Arska- Pereplyś „Morska”

2 Prizes from Marshal of Pomeranian Voivodeship  
ex aequo for:  
Rakaite Vaida „Self thinking, weaving, dyeing or  
printing?”  
Judit Szekely „King of the sea”

3th Award- Agata Zielińska- Głowacka  
“Lniiany swiat”

Awarded additional 4 nonstatutory  
distingwishings:  
Paweł Kiełpiński „6 000 cm3 leśnego pejzażu”  
Ieva Krumina „Ad ream”  
Jane Bay Hansen „Reed seaweed”  
Katarzyna Juszcak “Tratwa”

**KATALOG POWSTAŁ DZIĘKI POMOCY FINANSOWEJ  
URZĘDU MIASTA GDYNI  
URZĘDU MIASTA SOPOTU**

**MUZEUM ZACHODNIO-KASZUBSKIE W BYTOWIE  
MUZEUM W LĘBORKU**

**WSZYSTKIM TWÓRCOM SERDECZNIE ZA UDZIAŁ  
W TRIENNALE - ORAZ POWSTAŁĄ DZIĘKI ICH DAROM  
KOLEKCJĘ MINIATUR DZIĘKUJĄ  
ORGANIZATORZY**

**TO THE ALL ARTISTS FOR PARTICIPATION IN  
TRIENNIAL - AND FOR COLLECTION OF WORKS OF ART  
FOR THE THANK YOU ORGANIZERS**

**AUTORKĄ RZEŹBY Z BURSZTYNU JEST ARTYSTKA  
ANNA GRESZCZYŃSKA NOWIŃSKA**



**GDYNIA**



**MARSZAŁEK  
WOJEWÓDZTWA  
POMORSKIEGO**



**SOPOT**



**Wydawca: Muzeum Miasta Gdyni**  
**Projekt graficzny okładki: Aleksander Widyński**  
**Opracowanie katalogu: A. Bibrowicz-Sikorska, Ewa Śliwicka**  
**Aranżacja wystawy: A. Bibrowicz-Sikorska, Ewa Śliwicka**  
**Druk: Zakład Poligraficzny „ELFAX” Gdynia, [www.elfax.pl](http://www.elfax.pl)**